



L'esame con tre in 1 domanda su 2 pagine

الامتحان مكون من جزأين وطول كل جزء 2 ساعة

"B"

(24 punti)

I. Seleziona l'opzione corretta in base a quanto richiesto.

- Il prefisso anti- in anticamera, antidopa, antimeridiano significa:
  - Contro
  - Prima
  - Senza
- Il prefisso ri- in rivedere, rigirare, rifare indica:
  - Negazione
  - Ripetizione
  - Allontanamento
- Il prefisso bis- in bisillabo, bisnonno, biennale significa:
  - Peggioro
  - Contro
  - Due volte
- Per avere il contrario della parola "contorno" si usa il prefisso:
  - s
  - in
  - in
- Per avere il contrario della parola piacere, si usa il prefisso:
  - Dis
  - A
  - Im
- Qual è la categoria grammaticale degli elementi con cui è formata Pellerossa:
  - Nome + Aggettivo
  - Verbo + Nome
  - Aggettivo + Nome
- Il suffissoide di psicologia, sociologia, geologia significa:
  - Amore
  - Odio
  - Studio
- Il prefissoide di telecomando, telecomunicazione, significa:
  - da lontano
  - se stesso
  - da vicino
- Qual è la parola che è composta con una base verbalet + Nome:
  - teratema
  - autocontrollo
  - accendisigari
- Qual è la parola che è composta con un elemento colto:
  - Apriscatole
  - Cartamoneta
  - Cardiopatia
- Qual è la categoria grammaticale degli elementi con cui è formata fermiacapelli:
  - Verbo + Aggettivo
  - Verbo + Nome
  - Aggettivo + Nome
- La parola Casertina significa:
  - Una casa piccola
  - Una casa grande
  - Una casa brutta

13. La parola Parolaccia significa:

- Una bella parola
- Una brutta parola
- Una parola incomprensibile

14. La parola fischiettare appartiene alla categoria grammaticale:

- Alterato verbale
- Alterato accrescitivo
- Alterato diminutivo

15. La parola Mammina appartiene alla categoria grammaticale:

- Alterato verbale
- Alterato accrescitivo
- Alterato diminutivo

16. Qual è delle seguenti parole che ha un Falso alterato:

- Fratello
- Giornataccia
- Cameraetta

17. Il suffissato nei verbi Alcolizzare, ondeggiare, cantare e personificare appartiene alla categoria:

- Nominale deverbale
- Verbale denominale
- Nominale deaggettivale

18. Il suffissato nei verbi calmare, stabilizzare, attivare e biancheggiare appartiene alla categoria:

- Nominale deverbale
- verbale deaggettivale
- Verbale denominale

19. Il suffissato nelle parole cambianente, sonniglianza, nevicaia, compiacenza e infortunamento appartiene alla categoria:

- Nominale deverbale
- Verbale denominale
- Nominale deaggettivale

20. Un verbo che appartiene ai verbi parasintetici:

- Pitturare
- Adoperare
- Lottizzare

21. Le parole chiusura, lettura e telefonata sono parole:

- Composte
- Primitive
- Derivate per suffissazione

22. Il suffisso in giocatore, investigatore, direttore indica:

- L'agente
- L'azione
- Il luogo dell'attività

23. Il suffisso in Umanesimo, socialismo, romanità, massimo indica:

- Professione
- Condizione
- Ideologia

24. Il suffisso in formulario, lampadario, schedario e vocabolario indica:

- Agente
- Quantità
- Strumento

BUONA FORTUNA

Mai Ernad



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

امتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

**I. Le scimmie in viaggio**

**(16 punti)**

Un giorno le scimmie dello zoo decisero di fare un viaggio di istruzione. Cammina, cammina, si fermarono e una domandò:

- Cosa si vede?
- La gabbia del leone, la vasca delle foche e la casa della giraffa.
- Come è grande il mondo, e come è istruttivo viaggiare.

Ripresero il cammino e si fermarono soltanto a mezzogiorno.

- Cosa si vede adesso?
- La casa della giraffa, la vasca delle foche e la gabbia del leone.
- Come è strano il mondo e come è istruttivo viaggiare.

Si rimisero in marcia e si fermarono solo al tramonto del sole.

- Che c'è da vedere?
- La gabbia del leone, la casa della giraffa e la vasca delle foche.
- Come è noioso il mondo: si vedono sempre le stesse cose. E viaggiare non serve proprio a niente.

Per forza: viaggiavano, viaggiavano, ma non erano uscite dalla gabbia e non facevano che girare in tondo come i cavalli di una giostra.

**(Gianni Rodari)**

**II. Tunisia, nuova frontiera dell'emergenza migranti dopo la Libia: migliaia di arrivi, sistema nel caos – Reportage**

**(16 punti)**

È il paese dal quale secondo le statistiche del Viminale arriva il maggior numero di migranti lungo la rotta del Mediterraneo centrale: oltre 1.700 sui 6.600 sbarcati in Italia da inizio anno. Nel 2019 un numero impressionante di persone si è riversato nelle regioni di **Tatouine** e **Medenine**. Solo la *Mezzaluna rossa* ne ha prese in carico quasi 10mila. Molti quelli che fuggono dal conflitto libico. Di Maio: "Non appena Tunisi avrà un governo, accordo sui rimpatri"

Il sistema, infatti, nonostante la buona volontà, è al collasso. La prima conseguenza è l'abbandono a loro stesse di migliaia di persone tra chi non è più nel centro **Unhcr**, a cui è stata rifiutata la richiesta di status di rifugiato, e a chi rifiuta il rimpatrio assistito nel Paese d'origine da parte dell'**Oim**. Soltanto la *Mezzaluna Rossa*, che si occupa della prima accoglienza, in questi giorni sta fornendo assistenza ad oltre 1300 stranieri, in prevalenza africani (ma ci sono anche bengalesi e pakistani) nei centri dei due capoluoghi e della località marittima di **Zarzis**.

Unhcr	المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	Oim	المنظمة الدولية للهجرة
Tatouine e Medenine Foca	ولاية تطاوين و مدن فقمة	Zarzis	مدينة جرجيس

**Buona Fortuna!**

**Dott.ssa Mai Emad**

الممسوحة ضوئياً بـ CamScanner

Università di Kafrelsheikh  
Facoltà Al-Alsun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Gennaio 2020 (1° semestre)  
Anno: IV (4°)  
Materia: Traduzione dall'arabo in italiano (Politica - Letteraria)  
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)  
الفرقة: الثالثة  
المادة: ترجمة من العربية (سياسية-أدبية)  
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من ٢ سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

### Tradurre in italiano i brani seguenti:

١- اليونان تهدد بطرد سفير ليبيا بسبب اتفاق تركيا والسراج  
هدد وزير الخارجية اليوناني، الإثنين، بطرد السفير الليبي في أثينا إذا لم يكشف تفاصيل الاتفاق العسكري  
الذي وقعته حكومة الوفاق الليبية مع أنقرة الأسبوع الماضي. وقال وزير الخارجية، نيكوس ديندياس، لمحطة  
تلفزيونية: "إذا لم يحضر لنا السفير الاتفاقي، فسيتم يوم الجمعة اعتباره شخصاً غير مرغوب فيه وسيغادر البلاد"،  
مضيفاً أنه يتم إخفاء الاتفاق عن اليونان.  
كما أعلن رئيس الوزراء اليوناني كيرياكوس ميتسوتاكيس الأحد أن أثينا ستطلب الدعم من حلف شمال  
الاطلسي خلال قمته المقررة هذا الأسبوع في لندن بعد توقيع أنقرة الاتفاق مع حكومة الوفاق الليبية.  
وكان الرئيس التركي رجب طيب أردوغان وقع الأربعاء اتفاقاً عسكرياً مع رئيس حكومة الوفاق الليبية  
فايز السراج، محوره «تعاون عسكري وأمني» لتعزيز الاتفاق الإطار للتعاون العسكري الموجود أصلاً  
والعلاقات بين جيشي البلدين. وأثار الاتفاق كذلك مخاوف مصر وقبرص.  
والأحد التقى ديندياس نظيره المصري سامح شكري في القاهرة لبحث هذه المسألة. ويأتي الاتفاق رغم  
دعوة وجهتها الجامعة العربية لأعضائها في أكتوبر لوقف التعاون مع أنقرة والحد من تمثيلهم الدبلوماسي في  
تركيا إثر الهجوم العسكري التركي على المقاتلين الأكراد شمال سوريا.

### ٢- من رواية المستحيل للدكتور مصطفى محمود

وحيثما فتحت عيني على ضوء النهار، وشعرت بدفء البيت حولي، وسمعت  
ضوضاء الناس في الشارع، شعرت كأنني خرجت من جب مظلم تحت الأرض وأحسنت  
بالراحة.  
ولكنني بعد ذلك بساعة حينما وقفت أمام المرأة أتطلع طولي وعرضي وأناقتي، لم  
أستطع أن أنسى ذلك الإحساس الذي ظل يأكلني طول الليل: بأنني صغير، وحيد ضائع في  
الدنيا.  
كل هذا الطول والعرض لم يسترني وأنا نائم، وظللت أنتفض من الخوف كطفل  
تركته أمه وحيداً في الظلام.  
وحيثما كنت أسير في المساء إلى مكتب فاطمة المحامية، أحمل تحت إبطي ملفات  
القضية التي اتفقنا عليها، عاودني مرة أخرى ذلك الشعور. [...]  
وحيثما دخلت مكتبها، وقابلتني ضاحكة، شعرت فجأة بالارتباك.